

FEB 24

23-24  
teatro Central

andalucía  
cultura  
escénicas

vie 16  
sáb 17

19:30H/SALA B

ESTRENO  
EN ESPAÑA

DANZA/TEATRO

FRANÇOIS CHAIGNAUD/  
TÂNIA CARVALHO/  
DANÇANDO COM A DIFERENÇA  
*Blasons/Doesdicon*

© Júlio Silva Castro



## BLASONS

Los blasones (escudos de armas) son conocidos como símbolos heráldicos que describen a una familia, una ciudad o una organización, pero también son poemas que surgieron en Francia a mediados del siglo XVI. Alrededor de Clément Marot, un grupo de poetas cortesanos se comprometieron de manera colectiva a elogiar partes del cuerpo femenino, en concreto, observándolas, describiéndolas y alabándolas. Estos blasones –dedicados al cuello, los labios, las pestañas, los pies o el pezón– más tarde dieron paso a los contra-blasones, sus equivalentes satíricos y críticos.

Estos blasones literarios –contemporáneos a los avances en disección anatómica– ofrecen un pacto inquietante y sin precedentes entre la percepción, la objetivación y la estetización. El cuerpo del otro –el cuerpo del emblazonado– se convierte en un campo de observación –divisible y apropiable–; el Blason lo sitúa en un pedestal al mismo tiempo que lo vacía de su humanidad. Históricamente, el Blason literario es por tanto la expresión del privilegio de esos que descubren y observan el mundo y a los otros como sus posesiones, desde un punto de vista superior.

Con los artistas de Dançando com a Diferença, estamos comprometidos en recuperar esta dinámica del Blason –y revertirla–. Los bailarines ya no son los cuerpos extraños, magníficos o curiosos que venimos a observar y escrutar –se ofrecen a enseñarnos su manera de emblazonarse con el mundo, es decir, de mirar al público para bailar un elogio o una sátira–. De este modo, el escudo de armas se convierte en un acto de empoderamiento, a través del cual se recupera la legitimidad de la percepción en sí misma. Es también una manera de acercar las nociones de soberanía, ornamentación y representación a sus límites grotescos.

*Blasons* es una pieza corta, una especie de ritual de observación para iniciar el resto de la noche.



## FRANÇOIS CHAIGNAUD

El lugar de nacimiento de François Chaignaud es Rennes. Se diplomó en 2003 en el Conservatorio Nacional Superior de Música y Danza de París y poco después comenzó a colaborar con varios coreógrafos, como Boris Charmatz y Emmanuelle Huynh. Desde *He's One that Goes to Sea for Nothing but to Make Him Sick* (2004) a *Думимой – Dumy Moyi* (2013), François Chaignaud ha creado espectáculos en los que la danza y el canto se cruzan, en una amplia variedad de ambientes y en los puntos de encuentro de muchas inspiraciones. A partir de esta tensión, toma forma la posibilidad de un cuerpo que habita el espacio entre el rigor sensual del movimiento, el poder evocador del canto y la convergencia de referencias históricas heterogéneas, desde la literatura erótica hasta el arte sacro. También historiador, François Chaignaud publicó *L'Affaire Berger-Levrault : le féminisme à l'épreuve (1898-1905)* (Renne, PUR, 2009). En colaboración con el artista Nino Laisné, ha creado una pieza titulada *Romances inciertos, un autre Orlando*, reuniendo a cuatro instrumentistas en torno a diversos motivos ambiguos del repertorio coreográfico y vocal ibérico. En 2018, François Chaignaud también coreografió *Soufflette*, una pieza para Carte Blanche, la Compañía Nacional Noruega de Danza Contemporánea, en colaboración con Romain Brau. *Symphonia Harmonia Cælestium Revelationum*, su nueva colaboración con el músico Marie-Pierre Brébant, se estrenó en mayo de 2019 durante el Kunstenfestivaldesarts de Bruselas. Esta pieza se basa en una investigación y una adaptación contemporánea del conocido repertorio de canciones de Hildegard von Bingen, abadesa y médica alemana. Sus próximos proyectos incluyen colaboraciones con Akaji Maro, con conjuntos musicales como Les Cris de Paris y con la orquesta Les Siècles. Desde 2005, François Chaignaud colabora estrechamente con Cecilia Bengolea. Juntos crearon *Pâquerette* (2005-2008), *Sylphides* (2009), *Castor et Pollux* (2010), *Danses Libres* (2010), *(M)IMOSA* (con Trajal Harrell y Marlene Monteiro Freitas, 2011), *Altered natives' Say Yes To Another Excess – TWERK* (2012), *Dub Love* (2013) y *DFS* (2016). François Chaignaud y Cecilia Bengolea son artistas asociados en Bonlieu Scène nationale Annecy.

## DOESDICON

Composición para movimientos de cuadros fijos, no rígidos. Trabajo de los contrastes rítmicos del cuerpo en desplazamiento o no.

Una persona pasa...

Pero no. Hay más gente. Uno aquí, otro allí.

¿Qué es eso? No estaba aquí antes. ¿O sí? Estaba fijo en un punto y no le he visto antes.

Después, los movimientos fijos se liberan. No contra esos mismos movimientos. No para borrarlos, sino para extenderlos.

Alguien más ha estado ahí...

## TÂNIA CARVALHO

Más conocida como coreógrafa, con una carrera de más de 20 años, Tânia Carvalho también trabaja en otros campos artísticos, como la música, el dibujo y el cine, tanto en Portugal como en el extranjero.

Creando para otras compañías, su trabajo coreográfico incluye piezas para el Ballet de la Ópera de Lyon (*Xylographie*), la Company of Elders de Londres (*I Walk, You Sing*), el Ballet Nacional de Portugal (S), la Compañía Paulo Ribeiro (*How will I do this?*), y Dançando com a Diferença (*Doesdicon*), Ballet National de Marseille (*one of four periods in time, ellipsis*), entre muchos otros.

Tânia Carvalho viene desarrollando varios proyectos musicales, entre los que se destacan *Madmud*, *Idiolecto and dubloc barulin*. En 2018 dirigió *A Bag and a Stone*, pieza de danza para pantalla, su primera película. En 2021, Tânia Carvalho formó, con el músico e intérprete Matthieu Ehlacher, el dúo Papillons d'éternité. Desde entonces, crearon y presentaron *Concerto*, *Greta Oto* y *LYROPTERYX APPOLLONIA*.

En el marco de la Temporada Francia-Portugal 2022, el Théâtre de la Ville dedicó un foco especial a la obra de Tânia Carvalho, presentando muchas de sus piezas en París a lo largo del año.

Tânia Carvalho recibió el Premio Jóvenes Creadores 2000, con su primer Previsto, y recibió el Prémio Autores de la Sociedad Portuguesa de Autores, por *Icosahedron* (2012) y *Onirorauta* (2021). En 2019, el Ayuntamiento de Viana do Castelo le otorgó el título de Ciudadana de Mérito.







# EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO

## **BLASONS**

**COREOGRAFÍA Y DIRECCIÓN** François Chaignaud **ASISTENTE DE CREACIÓN** José Gregório Nóbrega **REPARTO** Bárbara Matos, Bernardo Graça, Joana Caetano, Mariana Tembe, Milton Branco, Sara Rebolo, Sofia Marote, Telmo Ferreira **DISEÑO DE ILUMINACIÓN** Abigail Fowler **DISEÑO DE VESTUARIO** Henrique Teixeira

**DURACIÓN** 25'

## **DOESDICON**

**COREOGRAFÍA Y DIRECCIÓN** Tânia Carvalho **REPARTO** Bernardo Graça, Diogo Freitas, Isabel Teixeira, Joana Caetano, Maria João Pereira, Luís Guerra, Sara Rebolo, Telmo Ferreira **MÚSICA** Diogo Alvim **VOZ** Tânia Carvalho, basada en *Lumi, potete piangere*, de Giovanni Legrenzi **DISEÑADOR DE VESTUARIO** Aleksandar Protic **DISEÑO DE ILUMINACIÓN** Tânia Carvalho y Maurício Freitas

**DURACIÓN** 45'

## **DANÇANDO COM A DIFERENÇA**

**DIRECCIÓN ARTÍSTICA** Henrique Amoedo **PRODUCCIÓN EJECUTIVA** Nuno Simões **PRODUCCIÓN** Cláudia Nunes, Francisca Jácome Lima, Milton Branco **COPRODUCCIÓN** Théâtre de La Ville – Les Abesses; Teatro Municipal de Oporto

CON LA COLABORACIÓN DE



AMBASSADE  
DE FRANCE  
EN ESPAGNE

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**ESTRENO EN ESPAÑA**

# FEB/24

|       |                   |                          |  |   |     |
|-------|-------------------|--------------------------|--|---|-----|
| 02/03 | SALA B/<br>19:30H | DANZA/TEATRO/<br>MÚSICA/ | ANA SÁNCHEZ ACEVEDO/<br>PEDRO ROJAS-OGÁYAR/<br>TEATRO ANATÓMICO    | BAR/GOMA/BAR                              | 22€ |
| 02/03 | SALA A/<br>21:00H | TEATRO                   | LA ZARANDA   | Manual para armar<br>un sueño             | 22€ |
| 09/10 | SALA B/<br>19:30H | TEATRO                   | DAVID MONTERO  | El tiempo del hijo                        | 22€ |
| 09/10 | SALA A/<br>21:00H | TEATRO/DANZA/<br>CINE    | MARCOS MORAU/LA VERONAL  | Firmamento                                | 22€ |
| 16/17 | SALA B/<br>19:30H | DANZA/TEATRO             | FRANÇOIS CHAIGNAUD/<br>TÂNIA CARVALHO/<br>DANÇANDO COM A DIFERENÇA | Blasons/Doesdicon                         | 22€ |
| 16/17 | SALA A/<br>21:00H | TEATRO                   | PABLO MESSIEZ/<br>CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL/<br>TEATRO KAMIKAZE    | Los gestos                                | 22€ |
| 23/24 | SALA B/<br>19:30H | DANZA                    | RAQUEL MADRID/<br>2 PROPOSICIONES<br>DANZA TEATRO                  | Still?<br>(Tientos de la ruina<br>futura) | 22€ |
| 23/24 | SALA A/<br>21:00H | DANZA                    | MARCO DA SILVA FERREIRA  | Carcaça                                   | 22€ |

PROGRAMACIÓN SUSCEPTIBLE DE CAMBIOS



## 23-24

### PROGRAMACIÓN

Escanee este código  
y acceda a toda  
la programación

 @teatro.central  @teatro.central

[www.teatrocentral.es](http://www.teatrocentral.es)